

«Casamentu civil sin sacramentu», un poema espublizáu nel periódicu *El Avisador* (Badajoz) en 1889

Xuan Xosé Sánchez Vicente

ORCID iD: 0009-0007-0704-6828
Academia de la Llingua asturiana

Lluis Ánxel Núñez Enríquez

ORCID iD: 0009-0004-8692-4489

Resume: En 1889 un periódicu de Badajoz asoleya un llargu poema n'asturianu, que ye un discursu d'un asturianu contra la xente que se casa polo civil, amenazándolos personalmente y avisándolos de los graves pecaos que cometen.

Pallabres clave: casamientu, pecáu, asturianu, Cristu, Cielu

«Casamentu civil sin sacramentu», a Poem Published in 1889 in the Newspaper *El Avisador* (Badajoz)

Abstract: In 1889, a newspaper based in Badajoz published a long Asturian poem, which is a speech by an Asturian against people who marry civilly, threatening them personally and warning them of the serious sins they commit.

Keywords: marriage, sin, asturian, Christ, Heaven

1. Introducción

El xueves, 6 de xunu de 1889¹, el periódicu de Badajoz *El Avisador*, sotituláu «Semanario Católico», asoleya un llargu poema de doscientos catorce versos n'asturianu tituláu «Casamentu civil sin sacramentu», introdució por esti párrafu: «Un amigo nuestro, que conoce bastante bien el bable, nos envía el siguiente romance á propósito del matrimonio civil autorizado por el nuevo código». Desconocemos l'autor del mesmu.

Evidentemente, lo más llamadero y sorprendente del testu ye'l so asoleyamientu nun diariu de Badajoz, tanto pol llugar como pol talantamientu implícitu de qu'un poema en «bable» podía ser d'interés pal llector del diariu católicu pacense.

El poema divídese en nueve estayes: na primera (vv. 1-37), el narrador en «yo» diz quién ye él y la so estirpe asturiana, y afirma'l so sustu al saber d'un casamientu civil «nesi pueblu». La segunda (vv. 38-62), que, por ser asturianu, había vengar l'esparate. Darréu, diz que coyó'l garrote pa dir allá, pero tuvo que dar la vuelta. Na tercera (vv. 63-78), diríxese direutamente al maríu casáu pelo civil (un «tu» apeláu), y diz-y que, por cometer un gran pecáu, va dir a Castía frañe-y les costielles. Na cuarta (vv. 79-135), narra la vida y milagros de Cristu. Del versu 136 al 158 fai delles consideraciones sobre los mandamientos y los castigos si nun los cumplen. Del 159 al 176 espresa dellos camientos sobre'l conteníu del catecismu del P. Mazu². Nos versos siguientes (177-190) fala de lo que diz esi catecismu sobre'l matrimoniu y otros aspeutos del mesmu valir moral, pero que nun indica específicamente. Del versu 191 al 205 dedícase a contar los castigos —civiles y relixosos— que van sufrir los que van axugar nesi matrimoniu, y que, muertos, «vos echarán en un pozu pa que os comian los cuervos». Los caberos ocho versos, a mou y manera de resume y mandáu de la historia, redáctense en castellanu (nun siendo la pallabra duldosa «doncielles»): «Vos, doncielles y mancebos, / si queréis ser estimados, / casaos como Dios manda, / vivid honestos y honrados. / Cuando se parta vuestra alma / a dar cuenta de sus actos, / volará derecha al cielo, / gozará eterno descanso».

2. Métrica y rimes

Dicho que ye un romance octosilábicu, nun queda otro por señalar que, como ye vezu n'otros poetas asturianos, la rima «-eu» de los singulares establezse ocasionalmente cola «-eo» de los masculinos plurales: «cielu», «sacramentos», «creyellu», «portento», «henu», «conocellu» (vv. 80-90). Hai, ensin embargu, una esceición na rima, ente los versos 71 y 78, onde concasen «-au», «-au» (72 y 74), «-e...e», «-e...e» (73 y 75), «-a...e», «-a...e» (76, 78).

3. El mou d'elocución

La emisión del testu ta fecha dende un «yo» que n'ocasiones dialoga colos «tu» que son el maríu y la esposa y, n'otres, narra los fechos de la vida de Xesucristu o los conteníos doctrina-

¹ Nel orixinal que s'axunta a lo cabero l'artículu pue vese una correición sobre la fecha. En cuenta de xueves 6 de mayu, íguase a llapiceru a xueves 6 de xunu de 1889. Albidramos que ye correuto mesmu que l'anterior (añu III, númberu 94) ye del 29 de mayu de 1889 y el siguiente (añu III, númberu 96) ye del 13 d'esi mesmu mes y añu y que la publicación diz na portada que se publica los xueves.

² El catecismo de la doctrina cristiana explicado. O explicaciones del ASTETE que convienen también al Ripalda. Por el licenciado D. Santiago José García Mazo.

les del catolicismu. Esi falar dende un «yo» asítiase n'Asturies y, nun momentu determináu, cuenta que quixo dir a Badajoz y tuvo que dar la vuelta, pero amenaza con dir. De toes formes, convién facer delles precisiones.

El primer interlocutor ye confusu («Vo deci-yos lo que pasa» [v. 6]). Aparentemente, diríxese a los lectores/oyentes, pero como entama dirixéndose a la «Virgen de Cuadonga», paez qu'esi «-yos» podía ser, más bien, un «vos», un tratamientu de respetu a la Virxe. Dende'l versu 6 p'alantre hasta'l 62, hai una narración con dellos temas. Nel versu 63 diríxese al noviu casáu pelo civil («Si a Castiya vo, verás»), hasta'l 146. A partir del 147 empobínase a dambos contrayentes del casamientu ensin sacramentu («Pero si nun facéis casu»). Nel 177 diríxese únicamente al mozu («Sin embargo, te diré»). Del 191 al 196 produzse l'ambigüedá de los seis primeros versos: «Se me olvidaba deci-yos / que con esi casamentu / non -yos pueden confesar / ni da-yos per alimentu / la sagrada comunión / ni otu dalgún sacramentu». ¿Fala equí colos cristianos, en xeneral: «deci-yos a vustedes», llectores/oyentes, o esi «-yos» tán por un «vos», como podemos camentar nos primeros versos? Ha tenese en cuenta, como refuerzu d'esa idea, qu'a ringlera siguida torna a dirixise a los dos novios: «Si morréis en isi estao». Na cabera estaya (vv. 207 a 214), l'interlocutor pasa a ser el públicu cristianu en xeneral, los llectores/oyentes, zarrando'l poema con una especie de moralexa: «vós, doncielles y mancebos, / si queréis ser estimados».

4. L'autor

Esos aspeutos del mou d'elocución y del conteníu llévennos a una entruga, ¿quién ye l'autor? ¿Ye un asturianu que vive n'Asturies? ¿O'l «yo» emisor y el so allugamientu n'Asturies nel testu ye solo un recursu de la ficción? Dalgunes persones intentar camentar quién podía tar detrás del poema (escritu, nun se nos escaeza, n'asturianu nun mediu relixosu y conservador). Daquién comentó que per eses feches daba clase na capital pacense Máximo Fuertes Acevedo, que yera direutor del institutu (1881). El perfil vital y ideolóxicu de don Máximo paez refugar dafechu esa idea³. Lluís Áncel Núñez apunta con munches duldes si podría ser el canónigu de Badajoz Ramiro Fernández Valbuena, un integrista relixosu con aspiraciones poétiques, nació'l 14/03/1847 en Riaño, Lleón. Evidentemente, nun ye más qu'un camientu. Poles idees, un candidatu podía ser Xuan María Acebal, pero la so escritura nun invita a ello.

³ Nel añu 1883, el catedráticu de Física y Química y direutor del Institutu de Badajoz, **Máximo Fuertes Acevedo**, publicó un llibru, *El darwinismo. Sus adversarios y sus defensores*, qu'a la llarga-y diba costar la direición del mesmu. Al añu siguiente, en 1884, el ministru de Fomento, del que daquella dependía la enseñanza n'España, echólu como direutor acusáu de quitar los signos confesionales del Institutu, acusación que respondía a la campaña de descreitu orquestada contra la so persona pol callónrigu de Badajoz **Ramiro Fernández Valbuena**, que, al traviés de les sos crítiques y chancies publicaes nel periódicu ultramontanu *El Avisador*, echaba contra krausistas, darwinistas y llibrepensadores. Embaxo'l el nomatu de Clara de Sintemores, el callónrigu escribía sátires como esta:

El amebo o amiba/Que del agua nació con alma viva/Cuando le dio la gana,/En pez se transformó/Si no fue en rana./
Formó varios bichejos./De estas transformaciones como fruto/Resultó el Director de un Instituto./Si éste sigue la norma/
Veremos en qué bicho se transforma.

Fuertes Acevedo viose obligáu a redactar un pliegu de descargu frente al ministeriu y, a pesar de toles maquinaciones, a la fin fíxose xusticia y volviéronlu al cargu de direutor del Institutu de Badajoz, cargu nel que tuvo hasta el final de la so vida, en xunetu del 1890. N'abril d'esi añu nombráronlu catedráticu de la Facultá de Ciencies de la Universidá de Granada, pero refugó'l cargu.

5. Llingua y escritura

Nun pretendemos equí facer un estudiu exhaustivu del llinguaxe del testu, solo apuntar delles de los sos carauterístiques principales. En xeneral, podemos dicir que l'autor mándase del asturianu central: plurales femeninos en «-es»; sustantivos masculinos en «-u» en singular, «-os» en plural; axetivos masculinos en «-u». Hai que señalar, asina mesmo, la toponimia: «Cuadonga», «Castiya» (dos vegaes), «Oviéu». Inclusive, l'asturianización de dalgún nome propiu, «Mazu» (el Padre Mazo), «Luteru». La «l-» apaez, en xeneral, con grafía «ll-», que representa la palatalización, («llugar», «llágrimes», «llibriquín», «llimpio»). La tercer persona plural acaba en «-in». Asina: presente, «nieguin», «casin», «sábinlu»; imperfeutos y indefiníos d'indicativu, «derramarin» -indef., «cayerin» -indef., «acostarin» -indef., «hallabin» -imperf.; imperfeutu de suxuntivu, «tragerin».

La palatalización presenta alternancies o indecisiones: «lu dixera» (7), «vengallu» (41), «había ponellos guapos» (47), «dalles cuatro consejos» (48), «sábinlu» (73), «non la puede mudar» (78), «creyellu» (84), «lu acostarin» (88), «conocellu» (90), «lu sacase» (101), «non idierin les vexigues» (105), «arrecendiólu so madre» (eso, la falta vinu) (129), «la convirtióu» (135), «dara-yos» (*daravos) «Dios mil trabayos» (153), «comprelu» (167), «lo estimo más» (*lu) (169), «non lo (*lu) dexo» (171), «lu leu» (173), «supiéralu» (176), «lo escribió» (184), «quel que lo sepa completu» (188).

Na segunda persona del plural en función de complementu direutu alternen «os» y «vos»: «Os llevarán en rocinos» (203), «vos echarán en un pozu» (205), «pa que os comian los cuervos» (206).

Frente al «i(-y)», «ios(-yos)» xeneral del indireutu de tercer persona, apaecen cuatro castellanismos: «y llamales lo que yeran» (v. 49), «olléronle» (*oliéronle) «el torreznu» (v. 98), «le ordenú» (v. 99), «avisole del aprietu» (v. 130), y un «dalles cuatro consejos» (v. 48), que vien ser una mezclienda de castellanu y asturianu. El complementu direutu masculín singular alterna «lu», con «llu»; «lo» representa al neutru, masque paez que dalgún d'ellos ha talantase como castellanismu, y non como referente pronominal neutru. En plural tenemos «llos» y el castellanismu yá vistu «llamales (los) lo que yeran» (49).

Acasu, l'elementu más chocante ye'l «pelu» del versu 64, que ye, evidentemente, «palu», con metafonía («Si a Castiya vo, verás / que bien lu face este pelu, / to frañete les costielles / porque eres tan maxaderu» (62-66)).

Hai que señalar que «los títulos» de la madre de Cristu espresense col castellanismu «Virgen» (vv. 1, 165), acaso por una cuestión de respetu, como nel «Sagrado Evangelio» (v. 142); masque, bien llamadero, la primer apaición ye «Virgen Santa de Cuadonga». Pero, xunto a ello, «Cristu» (v. 67), «Creu» (v. 176), «Credu» (v. 186) o «catecismo de Mazu» (P. Mazo). En castellanu, en morfoloxía, tenemos «siervo» (v. 2), «deste» (v. 14), «llimpio» (v. 16), «pueblo» (v. 54), «maraviellas» (v. 116), «enterio» (*entero) (v. 144), «desgracias» (v. 154), «catecismo» (v. 161), «xuicio» (v. 166), «Padre Nuestro» (v. 186) [escontra «Redentor nuestro» (v. 182); «otro» (v. 196). Fonéticamente: «Virgen Santa» (v. 1), «ingeniu» (v. 114), «tragerin» (v. 133), «bajé» (v. 168). En formes verbales, dos «es» por «ye» o «e» (vv. 155, 166), un «eres» (v. 66). Finalmente, tres amiestos: «a las puertas de los templos» (v. 22), «Las costielles» (v. 65), dambos correxíos na nuestra edición, y «catecismo de Mazu» (P. Mazo) (v. 161).

¿Cómo hai qu'interpretar esos pocos castellanismos nun testu tan estensu? Ye probable que la mano del editor tenga dalgo que ver. Nun paez posible, que, darréu la perfeición del so asturianu, el poema tuviere redactáu inicialmente en castellanu y esos castellanismos fueren supervivencies de la primer redaición. Si tenemos en cuenta qu'esisten errates evidentes nel

testu («carpiteru» por «carpinteru» [v. 100], «sipiéralu», por «sopiéralu» o «supiéralu» [v. 176], «olléronle» por «oliéronle» [v. 98]), que correximos, podemos suponer que dalgunos, pelo menos, d'esos castellanismos o amiestos son responsabilidad de la mano del trescriptor o del impresor. Tamos tentaos, inclusive, a suponer, masque nun lo correximos, que términos como «fiezu» (v. 116), «leixos» (v. 126) o «enterio» (v. 144) son errores.

Lo más peculiar sedría un aspectu ortográficu; escríbese siempre «xi» pal fonema fricativu sordu alveo-prepalatal /š/. Nesi sentíu, l'autor nun s'afita na tradición ortográfica que s'establez, con más o menos estabilidá, cola antoloxía de Caveda y Nava.

6. La nuestra edición

En xeneral, caltenemos el testu talu cualu. Sicasí, y con calter xeneral, actualizamos l'acentuación y iguamos la puntuación p'aclarar el testu. Sustituimos tamién la grafía «xi» pa /š/, por «x», como queda dicho enriba. Correximos «a las puertas de los templos» (v. 22) por «a les puertas de los templos»; «to frañete las costielles» (v. 65) por «to frañete les costielles»; «ollérunile el torreznu» (v. 98) por «oliérunile el torreznu»; «con la agudu de so ingeniu» (v. 114) por «con lo agudu de so ingeniu»; «pa donde quiero que vengu» (v. 172) por «pa donde quiera que vengu»; «sipiéralu como el Creu» (v. 176) por «supiéralu como el Creu». Trescribimos «entre aquellus docto-reyos» (v. 112) como «entre aquellus doctoreyos» y «ni dayos peralimentu» (v. 194) por «ni da-yos per alimentu».

Masque nun lo camudamos, sospechamos que dellos de los «-yos» deben ser «vos». Ensin camudalo tampoco, pensamos que dalgunos de los sustantivos masculinos en «-o» («siervo», «fiyo»...), en cuenta d'en «-u» podíen debese a enquivocos, bien de la llectura del manuscritu, bien del linotipista. De la mesma manera, en dalgún casu de contradicción perclara, como'l «a las puertas de los templos», que, nesti casu, correximos.

El testu, «Casamientu civil sin sacramentu»

Virgen Santa de Cuadonga humilde siervo soy vuestro vo rendidu a vuestres plantes con mis importunos ruegos a deci-yos lo qui pasa	5
agora nel reinu nostru. Quién lu dixerá a Pelayu, aquél valiente guerreru, que solu con Asturianos coló los moros al puertu;	10
y a tous los españoles que derramarin contentos su sangre, por arrincar la morisma deste suelu: que vencida aquella xente	15
y llimpio yá nuestro reinu, mos habían de aportar otros nuevos sarracenos, con unes leyes que nieguin a to fiyo, Dios eternu.	20
Ya non se casin les moces a les puertes de los templos se casin ante lus tíus en la casa Ayuntamiento, y non reparin tampocu	25
tengan muchu parentescu; ya verás qué coses digu, escucha per un momentu: les llágrimes, filu a filu, se cayerin de mis güeyos,	30
el corazón daba brincos queriendu salir del pechu, la sangre fizo formigues, non de gozu ni contentu, cuando supí la noticia:	35
que se fizo nesi pueblu un casamentu civil. ¡Válame Cristu, qué enredu! Fo en Castiya, se ye acá, xuro pel nombre que tengo,	40
de que había de vengallu, pes soi asturianu tiesu; non había perdonar el día del casamentu a la pícara la ñovia	45

ni al pícaru del corteju,
 había ponellos guapos
 y dalles cuatro consejos
 y llamales lo que yeran,
 pes yo per naide me venzu. 50
 Coyí mi garrote al hombru
 me tomé el camín del puertu
 calzáu con mis coricies
 y partí para isí pueblo;
 pero encuntré nel camin 55
 al mió noviellín mariellu,
 también la vaca roxona;
 volvíme con sentimientu,
 frañúseme aquel garrote,
 entamí otru de acebu 60
 mui derechu, mui hermosu,
 mui guapu, nada lixeru.
 Si a Castiya vo, verás
 qué bien lu face este pelu,
 to frañete les costielles 65
 porque eres tan maxaderu:
 non crees la fe de Cristu,
 desprecies sus sacramentos,
 te compares con el mulu
 que non tien entendimientu, 70
 Tu casamentu civil
 que es un mui grande pecáu
 sábinlu toas las xentes
 sin haber mucho estudiáu;
 déxate de coses ñueves 75
 cástate como to padre,
 mira que la ley de Dios
 non la puede mudar naide.
 Bien sabes quel neñu Dios
 cuandu vieno desde el cielu 80
 a redimir a los hombres
 mos dexó los sacramentos.
 Para hacer ver que era Dios,
 non dudasen en creyellu,
 mientras andovu pel mundu 85
 ¡vaya si fizo portentos!,
 nobstante nacer tan probe
 que lu acostarin en henu;
 vinierin desde muy loñe
 tres reyes a conocellu, 90
 se alborotin los xudíos,
 xentes mas viles que perros,

y aquel picarón de Herodes
 manda degollar los neños,
 pensando quentre unos y otros 95
 moriría sin remedi;u;
 pes non salió con la suya
 porque oliérunile el torreznu,
 que un Anxelín le ordenú
 a so padre el carpinteru 100
 que lu sacase de nueche,
 con so madre, nun xumentu;
 ¡mio alma!, tovo fortuna,
 y más siendu per inviernu,
 non -y dierin les vexigues 105
 o el sarampión a lo menos
 o acasu algún romaízu
 con la nieve y tantu xelu.
 Cuandu ya tevo doce años
 se fo derechín al templu 110
 a esplicar les escritures
 entre aquellus doctoreyos
 dexando a tous plasmaos
 con lo agudu de so ingeniu.
 Dempues que llegú a los treinta 115
 qué maraviellas non fiezu
 sanando mancos, tullidos,
 abriendo a muchos los güeyos,
 faciendu falar los mudos,
 volviendo vivos los muertos, 120
 y más cuandu-yos fartú
 a cinco mil en desiertu
 con cinco panes, dos peces,
 y sobrarin doce cestos.
 Otra vez fo a unes bodes 125
 de su llugar non mui leixos
 y al mediu de la comida
 falta el vinu per completu;
 arrecendiólu so madre
 y avisóle del aprietu 130
 en que se hallabin los ñovios
 por no tener vinu en pueblu;
 manda que tragerin agua
 con bastante abundamientu
 y la convirtió en güen vinu; 135
 ¡ai Dios qué tiempos aquellos!,
 non foran malos agora
 si los hombres foran güenos:
 si foran bonos cristianos

guardaran los mandamientos; 140
 pes, como dice el Señor
 en su Sagrado Evangelio,
 buscad la gracia de Dios,
 que yo os daré per enterio
 borona, fabes, vestidu, 145
 dempués de la muerte, el Cielu.
 Pero si non facéis casu
 destes verdades que cuentu,
 si queréis pasar la vida
 viviendo como Luteru, 150
 arrimaos, non casaos,
 negandu los Sacramentos,
 dara-yos Dios mil trabayos,
 desgracias siempre en aumentu;
 elli es un padre amorosu 155
 pero es pa los fijos güenos,
 que para los que son malos
 tiene castigos eternos.
 Si tu y la ñovia leyeriáis
 un llibriquín que yo tengu, 160
 el catecismo de Mazu,
 como elli dice al comienzu.
 ¡Qué coses dice de Dios,
 de la gloria que hai en Cielu,
 de la Virgen, de lus Santos, 165
 de la muerte, xuicio, infiernu!
 Comprélu per tres pesetes
 una vez que bajé a Oviéu,
 pero hoi lo estimo más
 que la llosa del Barreru, 170
 non lo dexo de les manes
 pa donde quiera que vengu.
 Lu leu mui a menudu,
 y, si non fora que tengu
 una mollera tan dura, 175
 supiéralu como el Creu.
 Sin embargo, te diré,
 falandu del casamentu,
 dice él que dixo San Pablo:
 grande ye este sacramentu 180
 que significa la unión
 de Cristo Redentor nuestro
 con la Santa Madre Iglesia,
 y así lo escribió a Éfesu.
 En fin, dice tantes coses 185
 del Credu, del Padre Nuestro

y de toda la doctrina,
quel que lu sepa completu
y faga lo que elli dice
yá tiene seguro el Cielu. 190
Se me olvidaba deci-yos
que con isi casamentu
non -yos pueden confesar
ni da-yos per alimentu
la sagrada comunión 195
ni otro dalgún sacramentu.
Si morréis en isi estao
y sin arrepentimientu,
no irán per vos con les andes
nin con la cruz y el calderu, 200
nin tampocu el señor cura,
nin les tías de tu pueblu.
Os llevarán en rocinos,
pero non al cementeriu:
vos echarán en un pozu 205
pa que os comian los cuervos.
Vós, doncielles y mancebos,
si queréis ser estimados,
casaos como Dios manda,
vivid honestos y honrados. 210
Cuando se parta vuestra alma
a dar cuenta de sus actos,
volará derecha al Cielo,
gozará eterno descanso.

EL AVISADOR.

SEMANARIO CATÓLICO.

SE PUBLICA
TODOS LOS JUEVES.

SE SUSCRIBE EN LA CALLE DEL ÁLAMO, NÚM. 13.
DONDE SE DIRIGIRÁ TODA LA CORRESPONDENCIA
á nombre del Administrador.

PRECIO DE SUSCRICION.
En la capital, 2 reales al mes; y fuera de ella
6 reales anticipados el trimestre.

VARIEDADES.

Un amigo nuestro, que conoce bastante bien el *babie*, nos envía el siguiente romance á propósito del matrimonio civil autorizado por el nuevo código:

CASAMENTU CIVIL SIN SACRAMENTU.

Virgen Santa de Cuadonga
humilde siervo soy vuestro
vo rendidú á vuestres plantes
con mis importunos ruegos
á deciyos lo qui pasa
agora nel reinu vuestro.
Quien lu dixiera á Pelayu,
aquel valiente guerreru,
que sola con Asturianos
o-do los moros al puertu,
y á tous los españoles
que derramarin contentos,
su sangre, por arrincar
la morisma deste suelu,
que vencida aquella xiente
y llímpio ya vuestro reinu,
mos habian de aportar
otros nuevos sarracenos
con unes leyes que nieguin
á to fíyo, Dios eternu.
Ya non se casin les moxes
á las puertes de los templos
se casin ante los tíos
en la casa Ayuntamiento,
y non reparin tampoco
tengan muchu parentescu;
ya verás que coses dignu,
escucha per un momentu.

Les llágrimes filo á filo
se cayerin de mis güeyos,
la corazón daba brinco
queriendu salir del pectu,
la sangre fizo formigu
non de gozu ni contentu,
cando enpi la noticia
que se fizo nesi pueblu
un casamentu civil
¡valame Cristo que enredul
fo en Castiá, se ye acó,
xiuro pel nombre que tengo,
de que había de vengallu
pes soi asturianu tiessu;
non había perdouar
el día del casamentu
á la picara la fiovía
ni al picaru del cortayu,
había ponellos guapos
y dalles cuatro consejos
y llamasles lo que yeran,
pes yo per naide me vengu.
Coyí mi garrote al hombru
me tomé el camín del puertu
calzan con mis coristes
y partí para ist pueblu;
pero encontre nel camín
al mio novieillin mariellu,
tambien la vasa roxiona
volvime con esentimientu,
fráñesme aquel garrote,

entami otru de acebu
mui derechu, mui hermosu,
mui guapu, nada lixiuru.

Si á Castiá vo, verás
que bien lu fíco este pella,
te frañete las costillas
porque eres tan maxiaderu;
non crees la fío de Cristu,
desprecies sus sacramentos,
te compares con el muín
que non tien entendimientu.

Tu casamentu civil,
que es un mui grande pecau,
sabimlu toas las xientes
sin haber mucho estudiau;
dóxiate de coses fíaves
cásate como to padre,

mira que la ley de Dios
non la puede mudar naide.
Bien sabes quel muín Dios
cunda vengo desde el cielu
á redimir á los hombres
mos dexió los sacramentos
para hacer ver que era Dios
non dudaseu en creyellu;
mientras andobu pel mundu
¡vaya si fizo portentos!
n obstante nacer tan probe
que lu acostarin en benu;
vinieru desde muy loñes
tres reyes á conocellu,
se alborotin los xudíos,
xientes mas viles que perros,
y aquel picaron de Herodes
matida degollar los neños,
pensando qüentre mos y otreo
moriria sin remediu;
pes non salió con la suya
perque ollerunle el torreznu,
que un Anxeliu le ordenó
á so padre el carpintero
que lu sacase de nueche
con so madre nun xumentu:
mio alma tovo fortuna
y mas siendo per invienu
non idieru los vestigios
ó el sarampión á lo menos
ó acasu algun romaizu
con la nieve y tantu xielu.
Cunda ya tovo doce años
se fo derecha al templu
á explicar les escritures
entre aquellos docto-reyes
dexiando á tous plasmacos
con la agudu de so ingenu.

Depues que llegé á los treinta
qué maravillas non fíen
sanando mancos, tullidos,
abriendo á muchos los güeyos,
faciendu falar los mudos,
volviendo vivos los muertos,
y más cunda yos fatíu
á cinco mil en desiertu
con cinco panes, dos peces
y sobrarin doce cestos.

Otra vez fo á unes bodes
de un lugar non mui leixos
y al mediu de la comida
falta el vinu per completu;
arrecendiólu so madre
y aviesde del aprietu
en que se hallabin los fíovios
por no tener vinu en pueblu
manda que tragerin agua
con bastante abundamientu
y la conviertió en pien vinu;
¡ai Dios qué tiempos aquellos!
non foran malos agora
si los hombres foran gítenos,
si foran bonos cristianos
guardaras los mandamientos;
pes como dize el Señor
en su Sagrado Evangelio
buscad la gracia de Dios
que yo os daré per enterio
borna, fíabe, vestid.
depues de la muerte el cielu.

Pero si non faceis casu
destes verdades que cuentu,
si quereis pasar la vida
viviendo como Euteru,
arrimaos, non casades,
negandu los Sacramentos,
darayos Dios mil trabayos,
desgracias siempre en aumentu;
elli es un padre amorosu
pero es pa los fíyos gíenos,
que para los que son malos
tiene castigos eternos.

Si tu y la fiovía leyerais

un libriquín que yo tengo
el catecismo de Mazu
como elli dice al comienzu.
¡Qué coses dize de Dios,
de la gloria que hai en cielu,
de la Virgen, de los Santos,
de la muerte, xucio, infiernu!
Comprén per tres pesetes
una vez que bajé á Ovien,
pero lo estimo mas
que la llosa del barreru,
non lo dexio de les manes
pa donde quiero que vengu,
lu fíu mui á mentid,
y si non fora que tengo
una mollera tan dura
sipiéralu como el Creu.

Sin embargo te diré
falandu del casamentu,
dice el que dixió San Pablo
grande ye este Sacramentu
que significa la unión
de Cristu Redentor nuestra
con la Santa madre Iglesia
y así lo escribió á Efezu.
En fin, dize tantes coses
del credu, del padre nuestro
y de toda la doctrina,
quel que lu sepa completu
y fíga lo que elli dize
ya tiene seguro el cielu.

Se me olvidaba deciyos
que con ist casamentu
non yos pueden confesar
ni dayos peralimientu
la sagrada comunión
ni otro dalgun Sacramentu.
Si morreis en ist estao
y sin arrepentimientu,
no irin per vos con les andes
nin con la cruz y el calderu,
nin tampoco el señor cura
nin les ties de tu pueblu.
Os llevarán en rocinos
pero non al casamentu,
vos echarán en un pozu
pa que os comian los cuervos.
Vos doncielles y mancebos
si quereis ser estimados
casades como Dios manda,
vivid honestos y honrados.
Cunda se parta vuestra alma
á dar cñeta de sus actos
volará derecha al cielu
gozará eterno descanso.